

У пошані
до піонерів —
лицем
до молоді!

СВОВОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редкація і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
Тел. з Нью-Йорку:
Барклі 7-4125
УНСоюз: Барклі 7-5337

РІК LXXVII. Ч. 229. ДЖЕРСІ СІТІ І НЬО ЙОРК, СЕРЕДА, 16-ГО ГРУДНЯ 1970 ЦЕНТІВ 15 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK WEDNESDAY, DECEMBER 16, 1970 No. 229. VOL. LXXVII.

Ред. В. Солонинна очолив СУЖ у Канаді

Торонто. — У четвер, 3-го грудня, тут у домашній Українській Суспільній Службі відбулися річні загальні збори Спільної Української Журналістської у Канаді, в результаті яких обрано нову Управу з ред. Василем Солонинною, як головою. У зборах взяло участь 18 членів СУЖ, які розпорядилися 28 голосами. Відкриваючи збори, голова СУЖ ред. Ол. Матла зазначив, що в минулому році в часі останньої каденції членів — ред. Петра Волничака, Чечета і ред. Степана Волнича, їх пам'ять швидко вийшло з пам'яті молоді, членими нарадами проводили ред. Василь Солонинна, секретарював Вол. Макарик. Збори вислухали звіти уступаючої управи, перевели дискусію, ухвалили абсолютну уступаючу управі, обрали нову управу та прийняли «Ствердження і постанови» стосовно стану в Україні з протестом проти не-

През. Ніксон призначить демократа Джана Б. Коннеллі на секретаря скарбниці

Вашингтон. — Президент Річард М. Ніксон подав до відома, що він вирішив призначити колишнього губернатора Техасу, демократа Джана Б. Коннеллі на становище секретаря скарбниці, що його займає тепер республіканець Дейвід М. Кеннеді. Сам Кеннеді мав би залишитися в складі уряду, як амбасадор для спеціальних доручень, у віданні якого мали б бути міжнародні фінансові і монетарні справи. Обидва призначення мають бути затверджені Сенатом до лютого 1971 р. Співіачкою про призначення Джана Б. Коннеллі — колишнього близького спіробирика президента Джансона, на секретаря скарбниці, през. Р. Ніксон підкреслює, що цим актом він хотів би допомогти в розвитку двопартійного підходу для розв'язування актуальних проблем внутрішньої політики ЗСА. Після затвердження Сенатом Дж. Б. Коннеллі був би першим демократом в складі Ніксонового республіканського у-



Джан Б. Коннеллі

ряду. През. Ніксон високо оцінює досвід Коннеллі як становивці губернатора, як і також його ознайомленість з міжнародними проблемами. В політичних колах коментують призначення Коннеллі на секретаря скарбниці, як бажання през. Ніксона добитися підтримки демократів у Конгресі для запропонованих урядом законопроєктів і реформ.

Араби сприяють активній ролі ЗСА й СССР в справі замирення з Ізраїлем

Вашингтон. — Йорданський король Гуссейн заявив у радіо-телевізійному інтерв'ю, що його проголошено в телевізійній програмі ЕйБіСі «Справи й відповіді», що ЗСА й СССР повинні взяти активну участь в замиренні в Близькому Сході. Його участь в змаганні до миру виключила б — заявив він — підозри, існуючі по обох сторонах. Заяву Гуссейна треба вважати за якийсь думок всіх арабів, бо він напевне не був би склав її без попереднього порозуміння з Єгиптом. Гуссейн висловив в засіді готовність до призначення Ізраїлем корейської кордонової, зокрема він підтвердив, що треба дати Ізраїлю «гарантовані» кордонової, себто затверджені арабською стороною і великодержавами. Але він заперечив,

Помер пастор Іван Яцентий, президент Українського Євангельського Об'єднання, член Секретаріату СКВУ

Нью Йорк (СКВУ — УПС). — В середу 9-го грудня ц. р. учений помер несподівано на 75-ому році життя в Ошаві, Канада, пастор Іван Яцентий, президент Українського Євангельського Об'єднання Північної Америки, член Секретаріату Світового Конгресу Вірменів України і член Комісії Церковно-релігійних справ СКВУ.



Пастор Іван Яцентий

Бл. п. Пастор Іван Яцентий народився 1895 року в с. Чернів в Україні. Своє ціле життя присвятив службі Богові та своєму народові як активний і провідний член українського протестантського руху. Покійний залишив у глибокому горю дружину та трое дітей. Похорони бл. п. Пастора Івана Яцентого відбулися в Ошаві, де він постійно жив, в п'ятницю 11-го грудня 1970 р. Зі смертю бл. п. Пастора

КОРОТКІ ВІСТІ

Вівторок, 15 грудня 1970

В АМЕРИЦІ

ДЕПАРТАМЕНТ ОБОРОНИ ЗСА ПОВІДОМИВ, що в першому місяці 1971 р. буде покликано до війська 17 000 осіб молоді призовного віку. Речник Департаменту Оборони зазначив, що збільшення кількості рекрутів ніяк не пов'язане з воєнними діями в В'єтнамі. Запланована кількість покликання до війська є найвищою від місяця квітня, коли було рекрутовано 19 000 осіб.

СЕНАТОР — ДЕМОКРАТ ЕДМУНД МОСКІ з МЕННУ розпочав уже тепер підготовку кампанію за висунення своєї кандидатури на президента ЗСА у виборах, що відбуваються в 1972 р. Сенатор Москі фактично був змушений так зробити, бо тепер він має багато прихильників, готових до праці. Виступаючи через телебачення, він сказав, що було б шкода втратити тих прихильників людей через довге вичікування передвиборчої кампанії.

ПРЕМ'ЄР КАНАДИ ТРЮДО і ЧЛЕНИ ЙОГО УРЯДУ запропонували новий законопроект в ділянці допомоги потребуючим старшого віку особам та родинам. Якщо він буде прийнятий, то кардинально змінить традиційний підхід канадців до цієї справи. За новим законопроектом, федеральний уряд і далі має надавати допомогу потребуючим — пенсіонерам і убогим родинам, але не всім, а тільки таким, які дійсно потребують допомоги.

В ЕНГЕЛВУДІ, Н. ДЖ., ПОЛІЦІЯ ЗААРешТУВАЛА 40-літню негритянку Катерину Беркелел, запліднену в тому, що вона навмисне провадила підпал в тому місті. Від 22 вересня там відбулось 17 підпалів пожеж. Заарештована 6-го головою відділу крайової Організації Соціальної Справедливості. В Енгелвуді живе понад 25 000 душ населення, з них багато негрів.

ЧЛЕНИ 810-ГО ВІДДІЛУ ПРОФЕСІЙНО СПІЛКИ автоводів, який нараховує кругло 10 000 осіб, вперше за 30 років будуть мати вибір у голосуванні за своїх провідників. Проти незмінного впродовж 30 літ президента Відділу Мілтона Зілвермана висунуено ще дві кандидатури, в тому жінки Софії Ошак, яка працює в тому Відділі 27 років скарбничкою. Зілверман хотів би передати пост своєму синові.

У СВІТІ

ІЗРАЇЛЬСЬКИЙ МІНІСТЕР ВІЙСЬКОВИХ СПРАВ МОШЕ ДАЯН БУВ дуже «задоволений» своїми розмовами з президентом Ніксоном, державним секретарем Вільямом Роджерсом і секретарем оборони Мелвіном Лердом, що їх він перевів під кінець минулого тижня, але ствердив у телевізійному інтерв'ю, що Ізраїль ще не вернеться до переговорів з Єгиптом за посередництва шведського дипломата Гуннара Яррінга. Моше Даян висловив бажання, щоб ЗСА допомагали Ізраїлю фінансово і доставляли зброю за планом на дальшу мету, як це роблять Совіти Єгиптові, а не тільки в моменти кризи.

БРИТІЙСЬКА КОРОЛЕВА ЄЛИЗАВЕТА II ПІДПИСАЛА декрет, за яким британський уряд дістав широкі повноваження щодо господарювання електричною енергією. Внаслідок затягнутого страйку робітників електриків в Британії — настала криза, яка адварає однаково по промислі, комунікації й торгівлі, як й по житті рядових громадян, позбавляючи їх освітлення і опірівання. Уряд заборонив світляні рекламні й світляні передзвіняння прикраси.

17 МІНІСТРІВ ЗАКОРДОННИХ СПРАВ НАРАДЖУВАЛИСЯ у Парижі під проводом голландського міністра Жозефа Лунса і прийняли постанову, яка поручає повноваження негайних студій над тим, які рішучі й гострі засоби охорони потрібні, щоб забезпечити дипломатів проти сколювання їх екстремістами в різних чужих країнах.

ДО ЄГИПТУ ПРИБУЛА знову совєтська делегація під проводом члена Політбюро компартії СССР Бориса Пономарева, який заперив єгипетських лідерів, що СССР підтримує Єгипет проти можливої нової «агресії» з боку Ізраїлю — «при всяких обставинах». Припускають, що це був натяк на рішення Москви активно підтримати Єгипет у війні проти Ізраїлю без уваги на становище Америки.

ПІВНІЧНИЙ В'ЄТНАМ ЗАРЕАГУВАВ на погрозу президента Ніксона щодо можливої бомбардування північного В'єтнаму військовими об'єктами і шляхів поставання — лайками й образами. Керівна комуністична преса у Північному В'єтнамі назвала през. Ніксона «брехуном число 1», північно-в'єтнамські комуністи далі заперечують, наче б вони прийняли були в 1968 р. будь-які зобов'язання за цілу припинення бомбових налетів проти Північного В'єтнаму.

Республіканські губернатори з усієї країни відбудуть конференцію в Сан Беллі

Сан Беллі, Айдаго. — В понеділок 14 грудня ц. р. в цій курортній місцевості почалася конференція республіканських губернаторів із усієї країни. В конференції беруть участь також новообрані в останніх виборах губернатори, або губернатори-електи, як тепер їх називають, які програли у виборах і належать до початку 1971 року. Конференція відбувається в атмосфері навіяння, що приводить поразки Республіканської партії у виборах, стверджені про konieczність проведення відповідних реформ, щоб збільшити стан

У Вашингтоні започатковано доповіді УКФундації

Вашингтон. — Минулої п'ятниці, 11-го грудня, тут у приміщеннях семінара с. Йосафата започаткована серія лекцій, які відбуватимуться в рамках Фундації Українських Католицьких Студій. Серія доповідей започаткував Митрополит Української Католицької Церкви в Америці, ВІПресов. Амрозій Сенишин, прочитавши доповідь про «Християнство в Совєтському Союзі». Передбачені далі доповіді на теми: «Стратегічна важливість України у світових справах» (22-го січня), «Ро-

Відбулася наукова конференція Комісії УВАН для вивчення літературної спадщини В. Винниченка

Нью Йорк. — 1-го грудня ц. р. в залі УВАН у Нью-Йорку відбулася наукова конференція Комісії УВАН для вивчення і публікації літературної спадщини В. Винниченка. Конференцію алаговано з нагоди 90-річчя від дня народження В. Винниченка. Конференцію відкрив вступним словом віце-президент Академії проф. І. М. Фізер (Ратгерс Університет). Він підкреслює велике значення літературної спадщини В. Винниченка для новітньої історії української літератури. Він також висловив віру, що українське свідоме громадянство більше ніж досі розуміє вагу цієї справи і прийде з новими жертвами у фонд видання спадщини Винниченка. Далі керування конференцією перебрав проф. І. І. Вакало, Привітавши численних гостей і доповідачів, проф. Вакало надав слово першому доповідачеві професору Університету Британської Колумбії (Ванкувер, Канада), Валерію Ревуцькому на тему: «Еміграційний період драматургії В. Винниченка». Напочатку

Колишнього чеського прем'єра Черніка виключили з компартії

Прага. — Центральний Комітет чеської комуністичної партії виключив з партії Олдріха Черніка, який був членом цієї партії впродовж 25-ох років і був прем'єром Чехо-Словаччини впродовж 22-ох місяців. Після совєтської інвазії до Чехо-Словаччини в серпні 1968 року москвалі арештували були Черніка й вивезли до Москви разом з тодішнім першим секретарем компартії Александром Дубчеком, але Черніка залишили на становищі прем'єра і він підписав був в жовтні 1968 року в Москві з совєтським прем'єром Алексеем Косигініним договір, який

В Еспанії поширено права поліції у зв'язку з політичним неспокоєм

Мадрид. — Еспанський уряд припинив на пів року статтю еспанської конституції, яка наказує поставити перед судом кожного в'язня після його арештування. 10 днів тому те саме поширення прав поліції заведено в одній провінції басків. — Тепер воно стосується цілої держави. Ці надзвичайні розпорядки уряд прийняв у зв'язку з політичним напруженням, яке настало внаслідок судження перед військовим трибуналом у Бургосі 15-ох баскських самостійників, як пак автономістів. Прокуратор зажадав кар'єр смерті для шістьох підсудних за вбивство одного поліційного комісара. Ця розправа, яка розпочалась 3 грудня ц. р., викликала го-

ЗСА і СССР підписали договір про риболовлю; сенатори й індустрія протестують

Вашингтон. — В п'ятницю 11-го грудня ц. р. представники ЗСА і Совєтського Союзу підписали договір про риболовлю на водах Атлантичного океану здовж середнього бережжя ЗСА, постановами якого обмежено в деякій мірі права совєтських риболовних команд до риболовства на водах поблизу американських бережжя. Згідно з новим договором продовжено на 15 днів період заборони на ловлення деяких родів риб, збільшено заборону у дельті річки на Нью-Джерсі до Кейп Фір в Н. Йоркшайрі й охоплює води Атлантичного океану до 1 000 миль на Сході. Відбувалися переговори на совєтському кораблі «Совєтська Літва» — тому самому, у якого побував втекти литовський моряк радіоператор Євас Кудірка. Деякі члени командування Прибережної Охорони заявляли у зв'язку з цим, що видано Кудірку в совєтські руки, щоб не загрожувати вислідів переговорів.

Цієї суботи відбудуться загальні збори НТШ в ЗСА

Нью Йорк. — На найближчу суботу, 19 грудня, скликаю восьмі з черги загальні збори Наукового Товариства ім. Шевченка в ЗСА. Збори відбудуться о год. 10.30 перед полуднем у приміщеннях Українського Інституту Америки при 79-ій вулиці і 5-й есено. На порядку денного виступи, вибір мандатної і резолюційної комісії, звідомлення Управи, план праці на другу частину теперішньої каденції та підготовка до відзначення 100-річчя НТШ, дискусія, ухвали і резолюції. НТШ в ЗСА нараховує тепер 94 дійсних членів, 5 членів-кореспондентів, 231 звичайний членів та 20 членів-прихильників, разом 350 осіб. Попередні восьмі загальні збори відбулися 28-го грудня 1968 року. На голову Т-ва тоді перебрано проф. д-ра Роман Смаль-Стоцького, після смерті якого в квітні 1969 року на голову обрано проф. д-ра Матвія Стахова.

Комітет Українських Студій в Гарварді почав видавати журнал «Рецензії»

Кембрідж, Масс. — Заохочувані, і пропуски у т. зв. наукових бібліографіях надрукував у цьому числі журналу проф. Омелян Прицак, беручи за приклад виданий в Києві 1969 року бібліографічний показник видав Академії Наук УССР із ділянці суспільних наук. Порівнюючи показники видань Київської Академії Наук з 1930-их років і з 1969 року, проф. Прицак виявив ряд проведених в показниках у 1969 року викресленні, призвичай і праць видатних українських учених, між ними й членів Академії Наук, таких, як Микола П. Василенко, Сергій Єфремов, Осипа Гермаїна, Володимира Геринювича, Катерину Грушевської й інших. Остання із вміщених у журналі рецензій — Ореста Субтельного — дає перегляд цілого річчя 1969 року видаваного в Києві «Українського Історичного Журналу». Автор рецензії доводить, що названий єдиний і провідний київський історичний журнал не є ніяким форумом історії української нації, а тільки провінційним партійним органом, другорядного типу. Буде появлятися журнал «Рецензії» кожного півроку. Редактором чергового числа буде докторант Гарвардського Університету Любомир Гайда.

„Театр у п'ятницю“ ставить трагедію „Медея“ Жана Ануй

Філадельфія. — Від відвідати 15 грудня ц. р. тут у залі театру „Плейгаус“ при 1714-16 Делені Стріт йдуть вистави трагедії „Медея“ сучасного французького драматурга — модерніста, Жана Ануй, у перекладі Миколи Понеділка. У титульній ролі виступає артистка Віра Левітська, у ролі її чоловіка Язона Богдан Паздрій, у ролі підступки Марія Степанова-Карп'як, інші дві ролі в ролі Володимира Пашаровського і Євгена Левітського. Режисер Волод. Пашаровський, оформленням сцени і костюмів займався артист-малюк Володимир Бачинський. П'єса основана на мітологічному переказі про жрекиню — чарівницю Медею, одну з постатей із міту про похід аргонів на золоту руно. П'єса Жана Ануй займається — так само, як „Медею“ античних авторів грецького Евріпіда і римського Сенеки — розривом Медеї з її чоловіком Язоном та її страшною пістиною за яраду Язона. „Театр у п'ятницю“ ставить уперше в історії українського театру цю п'єсу французького драматурга. Вистави відбуваються кожного дня до суботи 19 грудня. Початок вистав о год. 7.30 вечора.

СВОБОДА **SVOBODA**
 FOUNDED 1893
 Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303
 Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
 Subscription Rates: One year \$18.00; six months \$9.50; three months \$5.00. For UNA members monthly \$5c.
 Статті підписані їх авторами, не несуть відповідальності за зміст редакції.
 P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Українська правда в Гарварді

Від самого початку поселення в Новому Світі українці в Америці вважали й вважають, за головне зобов'язання супроти своєї далекої батьківщини — України ширення правди про неї. Євангельське: «пізнайте правду, і правда визволить вас» навряд чи могло б мати ліпше застосування, як у відношенні до України. Немає бо в світі іншої країни, іншої нації, яку вороги так закутали б мрякотісним лжі, як то зчинили в Україні, її тисячолітньою історією і культурою.

Багато, дуже багато вже зроблено, щоб розв'язати це хрестове, але найбільшим рішальним заходом у цій справі треба вважати створення першої катедри українських студій в Гарвардському університеті з планом поширити ці студії ще двома катедрами та окремим інститутом.

Українська громада склала досі на українські студії в Гарварді три чверті мільйона доларів і хоч перша катедра цих студій існує там неповних два роки, ці фонди дали вже таку дивіденду власне в поширенні української правди, про яку ніхто з нас ще кілька років тому не поважився б і мріяти. Не все те, що дійшло до українських студій в Гарварді, який імпульс мають ці студії на сам Гарвард, на міжнародну науку, навіть на міжнародну політику, знає найширша наша громада. Цю справу чи не найкраще характеризував один із членів Гарвардського Комітету українських студій, кажучи, що завдяки тим студіям українознавство перейшло із недавньої ще екзотики в серйозну ділянку науки.

Живим доказом і підтвердженням сказаного може послужити виставка документів української науки й історії, що саме тепер відбувається в двох бібліотеках Гарвардського університету. Про включені у виставку твори й документи писав недавно на сторінках «Свободи» ініціатор і головний промотор українських студій в Гарварді, голова Гарвардського Комітету тих студій проф. д-р Омелян Прицак. Але не описати того враження, що їх справляла ця виставка, і того значення, що його вона має. Жадний інший будинок тієї справжньої американської святині науки не має стільки відвідувачів, скільки мають ці дві бібліотеки. До них вчаються студенти і професори, їх не оминає жаден із численних американських і чужих науковців, що в такій чи іншій справі відвідують Гарвард і кожний з них прямо «мусить» побачити цю українську виставку, численні габолоти якої приміщені у виставки та відокремлені до читальні. Виставлені документи і праці говорять самі за себе. В кожній габолоті приміщені те, що написано на офіційних листах Гарварду виснаження виставлених документів і творів. Ці виснаження до — наприклад — документів з часів гетьмана Мазепи чи Української Народної Республіки кількома рядками скажуть і вичитати більше, ніж могла б зробити навіть наймасовіша наша демонстрація на вулицях Нью Йорку чи Вашингтону.

Виставка триватиме до кінця грудня, і вже вживається заходів, щоб продовжити її на січень. З кінцем грудня відбудеться в Бостоні конференція Асоціації Американських Істориків, і сотні її учасників матимуть нагоду бачити цю виставку, познайомитись з її «мовою». Варто було б побачити міну одного чи другого з цих істориків, який досі не мав нагоди познайомитись з українською правдою, коли заглянається він із зразками української культури з часів, ще поки Колумб відкрив Америку.

Наша громада має багато печуких потреб та завдань і їй треба здійснювати. Але правду говорив парох Бостону о. Степан Чомко, що між ними всіма завданнями й потребами є в цій хвилині дві найголовніші: помісність української науки, яка вже здійснюється в Гарварді, і помісність Української Католицької Церкви, якої цій Церкві все ще відмовляється.

У світі, поза його Творцем, немає нічого досконалого, завершеного. Мають свої проблеми і свої недоліки й українські студії в Гарварді. Але, ми прогалили б важливу нагоду затвердити, і поширити помісність української науки, якби пожертвами не причинились до відкриття двох дальших катедр та Інституту тих студій. Ми прогалили б найкращу нагоду сприяти переходу української Правди.

Безпечні кордони

Відвідини минулого тижня у Вілому Домі першу іорданського короля Гусейна, а день пізніше ізраїльського міністра Моше Даяна заактуалізували проблему замирення на Близькому Сході. Хоч ця проблема втратила бльозьке зацікавлення в американському суспільстві просто тому, що люди вже до неї «звикли», вона все ще завдає печука, бо поки не буде миру — погрозить не тільки нова ізраїльсько-арабська, але й американсько-радянська війна.

Гусейн, найбільш прозахідний арабський лідер виявився куди примирливішим за Моше Даяна. Ізраїльцями погодились були на резолюцію Ради Безпечки Об'єднаних Націй з 22 листопада 1967 р., в якій сказано, що Ізраїль має відкликати свої війська з окупованих ним арабських земель вважати за «гарантовані й безпечні кордони». Ізраїль інтерпретує цей зворот так, що його кордони не були «безпечними», і тому власне прийшло в 1967 році до війни. — отож він мусить «скорегувати» кордони у свою користь. Гусейн заявив, що Ізраїль мусить і повинен мати кордони, «гарантовані» арабськими суєдами й великодержавами, але «безпечних» кордонів узагалі в теперішніх часах не існує. Гусейн підтвердив цім недавно пересторогу: Ізраїль може мати або мир, або територію, — але не може мати одного й другого. Себто, інакше кажучи, якщо він не хоче вилетіти з окупованих у червневій війні 1967 року арабських земель, то матиме нову, куди гіршішу війну.

Існує один пункт, в якому погоджуються Єгипет, Іорданія, Америка й Ізраїль: у випадку замирення на Близькому Сході й відкриття Суецького каналу займими стануть совєтські війська в Єгипті, яких — крім Москви — ніхто не хоче бачити над Нілом. Тому ізраїльські немирники максималісти грають небезпечну гру — яку бачити також Моше Даян.

35-річний Гусейн, який має за собою вже 17-річний досвід володаря, став мудрим державним мужем і зручним дипломатом: усього в житті народів і окремих людей досягнути не можна.

ЗА РЕФОРМУ ПРАВОСУДДЯ В ЗСА

23 червня 1969 р. головою Найвищого Суду в Америці став 63-річний Воррен Ерл Бургер, який за несповна літнього року свого урядування придбав собі опінію в американських правничих колах як активіст, в тому розумінні, що він зразу після своєї номінації узявся до ревізії американської системи правосуддя. Себто почав активно цікавитись не тільки судочинством, але й цілим апаратом державного правосуддя, дарма що суд в Америці це одна із трьох формально незалежних частин державного устрою, — по-руч із Конгресом, як законодавчим, і Президентом, як виконавчим чинниками. Формально вони один від одного незалежні, але від їхньої гармонійної співпраці залежить добро країни і народу.

На надзвичайно складній проблемі а м е риканського правосуддя акцентує 12-сторінковий інтерв'ю з Ворреном Е. Бургером в ЮС енд Ворлд Репорті з 14 грудня ц. р., в якому цей названий найвищий репрезентант нинішньої американської судочинства виступив знову — після кількох попередніх промов на різних форумах — як рішучий критик панівної в Америці системи правосуддя і надзвичайно глибокий та вдумливий аналітик існуючих її недоліків. Проте, він не обмежується ствердженнями, де криється зло і яке воно, але пригадується а д практичними ко нкретними способами поправки. Меморіал із низкою суєтствій він передав до Американської Адвокатської Палати («Американ Бар Ассосієйшен») під час її конвенції в Далласі у Техасі, і вилосив недавно в Сейнт Луїсі своєрідне «звернення про стан федерального судочинства».

Воррен Е. Бургер — прихильник реформ по лінії правосуддя в Британії, таких реформ, які охопили б освіту й вишкіл суддів та адвокатів, передачу цілого яду провини позасудовим чинникам, реформу в'язничної системи, реформу так званих поправних домі, підхід до справ в судах, класифікацію кримінальних провин і злочинів і т. п. Але Бургер признає, що інша атмосфера та інші відносини існують в Англії з її тисячолітньою традицією без писаної конституції, і інші в молодій американській державі. Він вказує також на легкі можливості розв'язування таких проблем у Данії чи Голландії на їх невеличких територіях з невеликим числом мешканців, і куди гірші можливості на велетенській території Америки.

Бургер не тубується атаками проти Найвищого Суду, бо — каже він — люди атакують і критикують, всі державні установи, а приєднати Найвищого Суду завжди були «новинками» на сторінках преси. Зате він уважає, що передусім треба

внести до судочинства модерні методи і поліпшити техніку, машинерію й адміністративну судочинства. Як на порівняльний приклад вказує на шпитальництво, в якому вже 30-40 років тому зрозуміли, що треба змодернізувати адміністрацію і реформувати вишкіл фахового персоналу. Тому він виявив ініціативу в створенні Інституту Судової Адміністрації при університеті в Денвері. Далі, він запропонував перестроїти реформу каральної системи. Адвокатська Палата створила Комісію, до якої входять адвокати, судді, професори права, фахівці карного права та соціологи. Ні одна суспільна установа не ведена так погано, як наша в'язниця!», — заявив Воррен Бургер. Він пропонує вишкілювати в'язнів у різних практичних професіях за їх індивідуальним нахилом та зацікавленнями.

За найгірше, мабуть, зло американського судочинства Бургер вважає .50 сепаратних стейтських судових систем плюс федеральна з можливістю безкоштовних відкликів від першого присуду до інших і вищих судів. Внаслідок цього накопичуються в судах неполадані справи і підсудні роками вибікують «закінчення» своєї справи. Окрему проблему становлять справи, в яких підсудний винен, але його мусить звільнити тому, що поліція не перестерегла його про його права, покориствувала незаконним підслухом або дала причину до закиду щодо поліційної «брутальності». Бургер не заперечує, що деякі адвокати обертають американський суд у цирк, і пригадає, що така поведінка адвоката неможлива в Англії, бо там його негайно позбавили б адвокатського звання. Переважання судів «справами внаслідок розлікування з переведенням розправ, лагідні виміри кари й легальні можливості безкоштовних відкликів спричиняються до зросту злочинства. Бургер переконаний, що коли б кожний арештований знав, що протягом 60-ох днів відбудеться над ним суд і була б обмежена можливість апеляцій від вироків, то число злочинів значно зменшилось би.

До накопичування в судах справ причиняються судові ферії. Від червня до жовтня вплинуло до Найвищого Суду 1186 справ. Розправи, ведені перед судами присяжних, комплікують надірваним числом — аж 12-ох місячних; коли б їх було тільки шість, судові розправи були б легші й дешевші. Судді терплять внаслідок відсутності модерних технічних засобів. Незаможні громадяни, які мають дрібні судові справи, терплять на тому, що адвокати «не виплачуються» брати такі справи, — для таких людей створено Суєдський Службу Правної Посередки, з якою люди повинні користуватись

товими літературами може вона визволитись з провинчності. Хто по ньому пішов це вище, це, без сумніву, Леся Українка. Тут вперше наша література піднеслася до світового рівня, і лише наша бездержавність, а це більше слабі зовнішні зв'язки зумовили те, що ні Л. Українка чи М. Коцюбинський, а згодом такі майстри як В. Стефаник чи Б. І. Антонич не здобули світового розголосу й признання. Про величність нашої літератури в період бувови держави і т. зв. Розстріляного Відродження говорити важко, бо надто коротко тривав той період, надто мало висловилися наші творці перед своєю фізичною чи духовною ліквідацією. Трагічно великий Тичина — чергова ланка в рості нашої поезії до світового рівня. Великий Ю. Яновський — фундатор нової української прози. Грандіозні лаштунки драм М. Куліша. Неоклясика — не творці великої літератури, а вчителі. Школа необхідна, жаль, що їхні пошуки та знахідки стали доступні повністю тільки частині українського літературного світу в Західній Україні, а згодом на еміграції.

Якщо ж в еміграційній літературі є позначки величності, то їх треба завдячувати найперше благословенному впливові великих учителів. У багатому гроні МУР'у учні й послідовники неоклясиків становлять ядро, головну його прикрасу (Ю. Клен, Л. Мосендз, М. Орест, Е. Маланюк, Б. Крайчик, С. Гординоский). В тому гроті опинилися на еміграції учні й продовжувачі великих творців Розстріляного Відродження (Т. Осьмачка, В. Барна, І. Вагрянко, Д. Гуменний, В. Чапленик, В. Гайдарівський, Ф. Мелешко, Л. Івченко та ін.), як теж такі індивідуальності як Галина Журба, У. Самчук, Ю. Косяк, В. Лесюк, О. Зубовський, І. Керницький, О. Ізарський, О. Стефанович, А. Гарасевич, І. Качуровський та ціла молода плеяда (Л. Полтава, Я. Славутин, Петро Карпенко-Кринича, О. Смирняк, М. Ситник, О. Тарнавський, Л. Ліман, Б. Олександрів, Г. Черняк, М. Понеділок, В. Русальський, В. Онуфрійко та ін.).

Далеко не повний перелік імен дає уявлення про мистецький потенціал емігрантів та про велике державно-здобути світові вершини, що проявились в широкому кросі поетичних та про-

Д-р Ларіон Калинський

РОЛЯ ЗСА В ПЕРЕКЛАДАННІ СВІТОВОЇ НАУКОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ

У змаганні Заходу зі Сходом наукова література стала поважною зброєю. Приблизно 50% світової наукової літератури друкується англійською мовою, зрозумілою для західних науковців, а 50% такими мовами, як російська, китайська, японська і інші, переважно орієнтальні мови, які дуже мало або цілком незнані в західному світі.

Дослід, переведений 1966 року в ЗСА, виявив, що 3,8% науковців мали деяке знання російської мови, причому лише 0,8% могли її читати й розуміти. Куди гірша справа з орієнтальними мовами.

Зарадити лихові старання американських університетів, заохочуючи молодих науковців і студентів вивчати чужі мови, навіть ставлячи вимоги знання чужих мов як передумову до певних студій. Однак, досі наладити цієї справи не вдалося.

95% наукової літератури чужими мовами не дійшло б до уваги американських науковців, якби її не індексувало, не перекладано на англійську мову або не подавало у формі абстрактів.

Знання чужої наукової літератури стало передумовою дальшого наукового розвитку в самих ЗСА, тим більше, що останнім часом Західня Німеччина і Японія випере-

частіше. Число судових справ щораз зростає: у 1940 р. було в Найвищому Суді коло 1.000 зареєстрованих справ, у цьому році с їх 4.400, а на 1975 рік передбачається 5.629.

Виборна система стейтських судів має свої добрі і погані сторони. Негативною стороною є відносно низька річна платня: 16.500 до 20.000 доларів, тоді як такий юрист має інші можливості куди більшого заробітку. Збільшення числа суддів залежить від організаційної системи у стейтах.

Поважною болячкою судів і суспільства є так звані рецидивисти, себто проступники, що повторно вчинили злочин, за який уже були суджені. Поважну частину вини за це являють несуттєво вишколені і дуже низько винагороджувані в'язничні сторожі та взагалі сучасна в'язнична система. У цій ділянці переводиться реформа, але не скрізь. З усіх стейтів вона найдалі пішла в Каліфорнії. В деяких містах Америки існують першорядні, модерно влаштовані в'язниці, але поруч з ними — жалюгідні з цілком неможливими у м о винами. Воррен Ерл Бургер, ідеаліст і оптиміст, повний запалу й енергії, водночас людина твереза й практична, вірить у покращання відносин в ділянці правосуддя в Америці, хоч вона й потребуватиме довгого часу.

В Індії перекладають з мов індійської, російської, французької, німецької і деяко еспанської, в Польщі — з польської, в Югославії — з сербо-хорватської, словенської, македонської і болгарської, в Тунісії — з арабської, еспанської, італійської і німецької. В Пакистані займаються перекладами з перської (Закінчення на стор. 4-й)

„ТЕПЕР ВЖЕ ЗНАЮ, ЧОМУ НАШ ПРАПОР СИНЬО-ЖОВТИЙ“

Українська дівчинка — сирітчишківська, народжена в Америці, прислала вітку з р. своїй родині листа з Європи. Вона в гурті інших американських туристок відвідала кілька країн, в тому числі ніколи не бачену Україну. Напередодні мандрівки додому, з Відня, молоденька туристка, виявляючи свою тугу за родиною — і Америку, написала додому 8-сторінковий листа гарною українською мовою, що й прикрасила його кількома малюнками. На одному зображено український сільський пейзаж, із снопами й лісом на підгір'ї, на іншому — мотоцикл з причепом, в якому вона мандрувала з кількома членами родини в Україні до села: «Я зовсім не знаю, як можна їхати по таких дорогах! Не перекинувшись — повно болота, ровів та ще мусіли й річку маленьку переїжджати!».

Публікуємо уривки з цього листа — документу, що характеризує стан душі і почуття молоденької американської українки під час відвідин України. Прізвиська й назви деяких місцевостей пропускаємо.

„Добрий день, дорогі! Хочу передати привіт з України... ЗСА уклали окремі угоди із деякими державами, на підставі яких можуть продавати їм надвишки своїх сільськогосподарських продуктів під умовою, що одержані за ті продукти гроші будуть уживані тільки у межах заінтересованих держав. А що ЗСА не завжди потребують продуктів, які експортують та чи інша зацікавлена держава, вирішено взаємно приймати й використовувати інтелектуальні вартості даної країни, як рекомендації за сільськогосподарські продукти.

Нешенел Сасінс Інформейшен уповноважена управляти цими грошима, що їх дані держави вкладають на конто ЗСА. На цій підставі укладають ряд контрактів із державами, у яких ЗСА провадять і фінансують наукові дослідження, збирають інформацію, індексують, перекладають і роблять абстракти з наукової літератури, уживаючи місцевих науковців та фінансуючи їхню працю грошми. Як дана держава вплата на конто ЗСА, за Спешел Форейн Сарвісес, Сасінс Інформейшен Програм.

Такі контракти укладено із Індією, Польщею, Югославією, Єгиптом, Тунісією, Пакистаном, Пейлоном, Бірмєю і Ізраїлем. Їх умови передбачають переклади й публікації книжок, журналів, статей, тез, абстрактів, патентів тощо. Також звертається увагу на виготовлення бібліографій, спеціальних провинційних для наукових чужинських інституцій та діяльності самих науковців.

В Індії перекладають з мов індійської, російської, французької, німецької і деяко еспанської, в Польщі — з польської, в Югославії — з сербо-хорватської, словенської, македонської і болгарської, в Тунісії — з арабської, еспанської, італійської і німецької. В Пакистані займаються перекладами з перської (Закінчення на стор. 4-й)

„На Україні є краса, але не почуваю, що це є мис, і зовсім не могла б у тієї системі уряду витримати... Тут на волі можна з'їсти спокійно й не мусимо тільки говорити, бо ніхто не накреслює розмову — і ніхто за тобою не слідкує як за злодієм... У кінці листа згадує дівчинка про радісну зустріч із мандрівниками — у районі, пластунами із ЗСА, зокрема з Ньюарку, з поміж яких впізнала вона майже половину дітей. Лист закінчується словами турботливого побажання до батьків: „Будьте всі здорові, а я вже зовсім здорова!“.

Б. Л.

Війна дала великі гени (з цих мис найкраще схопив їх Г. Тютюнник у своєму „Домі на Вирі“), та соціалізм і цензура знівельовали все до рівня пересічності, стагнотичної туди й такі талановиті та амбітні індивідуальності як М. Стелмак чи О. Гончар.

„Диво“ П. Загребельного — чергова поява в серії історичних творів з княжої доби, де віддаль тисячоліття якось поменшує тиск обов'язкової для письменника соціалізму. У Східній Європі, де внаслідок невідомості княжої доби, слідний він і в Загребельного, хоч останній ухитрився як творець відділків небо від землі, суходіл від океану, провівши паралельну розповідь з давнини і з сучасності. Якщо автор задумав так укласти своєрідну мозаїку, наслідуючи свого героя Сивока, мітичного творця Київської Софії, то він для цього не вдался. Та й у переліку нагадує радше геологічні нашірвання, де верстви чистого мармуру й блискучого алмазиту чергуються з сірим пісковиком і зорнілим торфом з соціальнічного мочару.

СОЮЗОВЦІ! ЦЬОГОРІЧНА ОРГАНІЗАЦІЙНА КАМПАНІЯ ПРИНЕСЛА ДОСІ 4.892 ЧЛЕНІВ. ЩЕ ТІЛЬКИ 1.108 ЧЛЕНІВ БРАКУЄ ДО 6.000. ДОКЛАДІТЬ УСІХ ЗУСИЛЬ ДЛЯ ДОПОВНЕННЯ ЦЬОГО ЧИСЛА, ЩОБ 3 ПОВНИМ УСПІХОМ ЗАКІНЧИТИ ЦЕЙ КОНВЕНЦІЙНИЙ РІК УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

ПРИКЛАДНІ ГРОМАДИ В ЗСА В ЗБІРЦІ НАЦІОНАЛЬНОГО ДАТКУ В 1970 Р.

Ще тільки місяць грудень залишився до закінчення цього річного збору Національного Датку. Як в минулому, так і в ц. р. Платники УНФонду мусять поспішити, щоб ще до Нового Року виконати свій національний обов'язок. З наближенням кінця року проголошуємо список наших примірних громад, що склали на Українській Народній Фонд поважні суми грошей, а саме: на день 1-го грудня 1970 р. 12 українських громад склали по \$1,000.00 і більше, — зокрема у свій збірці першуню с. Відділ УККА у Філадельфії, що осягнув суму: \$8,017.00, а за ним громади Нью-Йорку, Ньюарку, Грінгтона, Чикаго, Дітройту, Сиракуз, Джерзі Сіті і Рочестера, що зібрали більше \$2,000.00. 22 громади склали по \$300.00 і більше, це є громади, які завжди перші у збірці Національного Датку, але ще не прислали до Централі УККА свого звіту, як, наприклад: Лорейн, Огайо; Вільямсбург, Конн.; Балтимор, Мд. і другі. Сподіваємося, що, коли буде проголошена 15-го грудня наступна листа примірних громад, то число їх збільшиться, разом із сумою зібраних грошей. Це дасть змогу УККА продовжувати свою відповідальну працю та її значно поширити й поглибити.

Ще раз подаємо для інформації, що згідно з рішенням Департаменту Фінансів у Вашингтоні, Відділ Податкової Служби з дня 19-го травня 1967 р. звільнив Український Конгресовий Комітет Америки від податків, а тому всі плати на УНФонд, як і інші пожертви або записи, вкладачі, як до Централі УККА, так і до його Відділів, можна подавати у податкових звітностях, як плати на культурно-харитативні цілі.

Нижче подаємо виказ перших громад, які до 1-го грудня 1970 р. зібрали на УНФонд 300.00 або більше доларів.

ВІДІЛИ УККА, ЯКІ ДО 1-ГО ГРУДНЯ 1970 Р. ЗІБРАЛИ НА УНФОНД 300.00 АБО БІЛЬШЕ ДОЛАРІВ

1. Філадельфія	\$8,017.00
2. Нью-Йорк, Н. Й.: Метрополітальний — \$4,533.00 Бруклін — 1,543.00	\$ 6,076.00
3. Ньюарк — Ірвінгтон, Н. Дж.	2,730.00
4. Чикаго, Іл.	2,710.00
5. Дітройт Міш.: Схід і Гемптрем — \$1,575.00 Метрополітальний — 770.00	2,345.00
6. Сиракузи, Н. Й.	2,320.00
7. Джерзі Сіті, Н. Дж.	2,215.00
8. Рочестер, Н. Й.	2,095.00
9. Нью-Гейвен, Конн.	1,870.00
10. Янгстаун, Огайо	1,610.00
11. Клівленд — Парма, Огайо	1,333.00
12. Гартфорд, Конн.	1,018.00
13. Трой, Н. Й.	811.00
14. Елізабет, Н. Дж.	791.00
15. Бостон, Масс.	770.00
16. Нью-Бронсвік — Бавнд Брук, Н. Дж.	757.00
17. Пассейк — Кліфтон, Н. Дж.	686.00
18. Мінеаполіс, - Ст. Пол.	672.00
19. Амстердам, Н. Й.	666.00
20. Брінджпорт, Конн.	646.00
21. Вігемптон, Н. Й.	530.00
22. Трентон, Н. Дж.	498.00
23. Сан-Франциско, Каліф.	488.00
24. Понкерс, Н. Й.	472.00
25. Честер, Па.	470.00
26. Вашингтон, Д. К.	460.00
27. Скрантон, Па.	442.00
28. Вільямсбург, Конн.	395.00
29. Боффало, Н. Й.	365.00
30. Норвич, Конн.	360.00
31. Пітсбург, Па.	327.00
32. Балтимор, Мд.	310.00
33. Акрон, Огайо.	300.00
34. Редінг, Па.	300.00

У Милвокі відзначено 20-річчя героїської смерті ген. Чупринки

В неділю, 8-го листопада ц. р. у Милвокі, Висконсин, відзначено 20-річчя героїської смерті славної пам'яті генерал-хорунжого Романа Шухевича — Тараса Чупринки, Чолового Командира УПА, провідника ОУН на рідних Українських Землях і Генерального Секретаря УГВР — Святочною Академією яку влаштував Відділ УККА у Милвокі.

Від місцевих Відділів УККА у Милвокі підготували Свято секретар, Олександр Черень, Перед Святом покланію до життя Громадський Комітет. До його складу ввійшли всі громадські Організації Милвокі, а саме: Міжосередкова Дружина Суспільників СУМА, «Сибірські Вовки», ООЧСУ; Відділ ч. 46; ОД ТУСМ — Америки ім. Миколи Микновського на стейті Іллінойс — Висконсин; Осередок СУМА ім. кн. Ярослава Мудрого; Братство кол. воїнів ІУД УНА; Відділ ч. 51 СУА; Відділ ч. 215 СУК «Провидіння»; ім. сл. п. Митрополита Андрія Шептицького; Українська Школа Парфії св. Михаїла Помісної Української Католицької Церкви; Українська Кредитова Кооператива; Товариство ч. 118 УНПоміччя «Вільна Україна»; Відділ ч. 103 УНСоюзу; та Український Танцювальний Ансамбль «Дніпро».

В день Свята в залі Дому Парфії св. Михаїла Помісної УКЦеркви зібралося понад 150 українців громади Милвокі, щоб поклонитися генерал-хорунжому.

Юнацтво, внесли прапори СУМА при Осередку ім. кн. Ярослава Мудрого, а за ними «Сибірські Вовки» відділи, «Звернення» воюючої України... з 1949 р. Свято відкрив голова Відділу інж. Микола Семенюк і до переведення програми покланію Олександра Череня — секретаря УККА. Святочне слово виголосив інж. Степан Голіш, колишній воєн. УПА з Чикаго.

В мистецькій частині: збірний хор 24-го Відділу ОЖ ОЧСУ — Осередку СУМА ім. Крут з Чикаго під керівництвом диригентки М. Галан; квартет старшого ІІІ акту студентів з Чикаго; українська Школа Парфії св. Михаїла Помісної Української Католицької Церкви; Осередок СУМА ім. кн. Ярослава Мудрого; та 46-й Відділ ООЧСУ з Милвокі.

О.У.В.Ф. поклали цвіти під великим портретом генерал-хорунжого. Над портретом — великий золотий металевий тризуб. Під портретом чотири синьожовті прапори. А поруч виспані річонки цього року і рік смерті Чупринки.

Свято відкрила молитвою о. Іван Олександр, парох Парфії УКЦеркви, а закрив молитвою о. Деміян Ольгин, парох Парфії св. Покрови УАПЦеркви.

На кінець святоїча громада заспівала національний Гімн. «Ще не вмерла України».

А. Ч.

П'ятий Равт Української Преси в Торонті

Спілка Українських Журналістів Канади інформує, що вона продовжує давню традицію і влаштує п'ятий з Равт Української Преси в Торонті, який відбудеться 30-го січня 1971 р. у Торонті в залах Українського Дому, вул. Крісті 83-85.

Під час Равту буде проведено вибір краді і двох клязів української преси на 1970 р. з-поміж кандидатів, запропонованих окремими органами української преси, що виходять або мають свої представництва в Торонті.

Управа СУЖ просить інші українські товариства та організації не алаштувати 30-го січня, 1971 р. інших більших заходів, щоб обминути зайву конкуренцію. Управа СУЖ піддає також іншим своїм осередкам (Вінніпег, Едмонтон, Монреаль) думку піти слідом Торонту і зібрати своїх читачів на подібну пресну розвагу імпрезу того ж карнавалу.

Зі своїх скромних заощаджень Спілка Українських Журналістів Канади виплатила 750 дол. на видання щоденника «Український історик», довідково-бібліографічної праці, 500 дол. на видання праці д-ра М. Боровика під фірмою УВУ про українську пресу в Канаді і 150 дол. на книжку д-ра Богдана Стебелського про «Періоди розвитку дитини від 1 до 18 рр. життя у світі».

Після Равту українська преса Канади інформує, що вона продовжує давню традицію і влаштує п'ятий з Равт Української Преси в Торонті, який відбудеться 30-го січня 1971 р. у Торонті в залах Українського Дому, вул. Крісті 83-85.

Під час Равту буде проведено вибір краді і двох клязів української преси на 1970 р. з-поміж кандидатів, запропонованих окремими органами української преси, що виходять або мають свої представництва в Торонті.

Управа СУЖ просить інші українські товариства та організації не алаштувати 30-го січня, 1971 р. інших більших заходів, щоб обминути зайву конкуренцію. Управа СУЖ піддає також іншим своїм осередкам (Вінніпег, Едмонтон, Монреаль) думку піти слідом Торонту і зібрати своїх читачів на подібну пресну розвагу імпрезу того ж карнавалу.

Зі своїх скромних заощаджень Спілка Українських Журналістів Канади виплатила 750 дол. на видання щоденника «Український історик», довідково-бібліографічної праці, 500 дол. на видання праці д-ра М. Боровика під фірмою УВУ про українську пресу в Канаді і 150 дол. на книжку д-ра Богдана Стебелського про «Періоди розвитку дитини від 1 до 18 рр. життя у світі».

Після Равту українська преса Канади інформує, що вона продовжує давню традицію і влаштує п'ятий з Равт Української Преси в Торонті, який відбудеться 30-го січня 1971 р. у Торонті в залах Українського Дому, вул. Крісті 83-85.

Під час Равту буде проведено вибір краді і двох клязів української преси на 1970 р. з-поміж кандидатів, запропонованих окремими органами української преси, що виходять або мають свої представництва в Торонті.

Управа СУЖ просить інші українські товариства та організації не алаштувати 30-го січня, 1971 р. інших більших заходів, щоб обминути зайву конкуренцію. Управа СУЖ піддає також іншим своїм осередкам (Вінніпег, Едмонтон, Монреаль) думку піти слідом Торонту і зібрати своїх читачів на подібну пресну розвагу імпрезу того ж карнавалу.

Зі своїх скромних заощаджень Спілка Українських Журналістів Канади виплатила 750 дол. на видання щоденника «Український історик», довідково-бібліографічної праці, 500 дол. на видання праці д-ра М. Боровика під фірмою УВУ про українську пресу в Канаді і 150 дол. на книжку д-ра Богдана Стебелського про «Періоди розвитку дитини від 1 до 18 рр. життя у світі».

УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ МЕЛОДІЇ

д-ра Зіновія Лисьня

У продажі 5 томів, 576 сторінок кожний, люксово видані, разом 5,083 пісень. Цілість охопити 11,477 пісень. 6-й том у друку.

В першому томі 8 показників кодифікують пісні за джерелами, назвами, територією, жанрами, багатоглоссям, ритмікою, мелодією і формою.

Монументальний твір, рекомендується бібліотекам, книголюбам, мовникам, музикантам, хористам і любителям культурних надбань.

Ціна 12.00 дол. за том. Замовлення і належність шліти до:

"СВОВОДА"
81-83 Grand Street
Jersey City, N.J. 07303

Оповідка

В своїй організаційній поїздці по осередно-західних стейтах, на закінчення кампанії УНСоюзу в 1970 році, в порозумінні з місцевими Окружними Комітетами УНСоюзу

Д-р Ярослав Падок
головний секретар УНСоюзу

— відбуде —

ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ

в таких союзних громадах:

СУВОДА, 19. ГРУДНЯ: МІННЕАПОЛІС, Мінн., в Українському Народному Домі при 28 Друга вул. Норт-Іст, год. 5-та веч. 0 год. 7-й веч. там же відбудеться Зустріч з Молоддю з доповіддю Я. Падок.

НЕДІЛЯ, 20. ГРУДНЯ: ОМАГА, Небраска, в залі Успенської Церкви при 1513 Марта вул., о год. 11-й перед полуднем, після Служби Божої. Там же відбудеться зустріч із Громадянством.

ПОНЕДІЛОК, 21. ГРУДНЯ: ЧИКАГО, Іл., в Союзному Домі при 845 Норт Вестерн Аве., о год. 7-й веч.

ВІВТОРОК, 22. ГРУДНЯ: ДІТРОЙТ, Мінн., в Українському Народному Домі, при вул. Мартин ч. 4655, о год. 6-й веч.

СЕРЕДА, 23. ГРУДНЯ: КЛІВЛЕНД, Огайо, в домі гол. радного Тараса Шмагали, 7725 Selwick Drive, Parma, Ohio, о год. 7-й веч. В цих нарадах повинні взяти обов'язкову участь усі місцеві секретарі та організатори, а всі інші відділові урядовці, члени УНСоюзу та громадяни, які бажали б забезпечитися в УНСоюзі, будуть на зборах радо бачені. Усі ці наради будуть короткі: триватимуть рівно по дві години.

Український Народний Союз
Організаційний Відділ

НОВА ПЛАТІВКА

З КОЛЯДАМИ — ЩЕДРІВКАМИ

ЮВІЛЕЙНЕ ВИДАННЯ ХОРУ «ДНІПРО» в КЛІВЛЕНДІ, Огайо

- Виконує 100 особливих ансамблів жіночого, чоловічого та мішаного хорів з оркестром.
- Зміст платівки: На Йорданських річках. Ой дивна, дивна, що то за предиво, Во Вифлємі, Щедрик. Діесь поміще. Іде звізда. Слава во вишніх Богу. Бог предв'їдний, Добрий вечір. Пісочка ходить, Стань Давиде, Ой співали три янголи. По всьому світу, Тайна, В м'яст Вифлємі.
- Замовлення слати на адресу:

UKRAINIAN CHORUS "DNIPRO"
2222 Arthur Avenue
Cleveland, Ohio 44107
Tel.: (216) 1-521-5550
Ціна платівки 5.00 дол. Для крамниць знижка.

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК У США

Наукове Засідання

Комісії для дослідів над пореволюційною Україною і Радянським Союзом.

Доповідь мгра Романа Ільницького:
„ВІЛИВ УКРАЇНСЬКОЇ РЕВОЛЮЦІЇ 1917-1920 РР. НА ПРОГРАМУ ТА ІДЕОЛОГІЮ ОУН“.

Засідання відбудеться в суботу, 19-го грудня 1970 року, о 4-й год. дня в приміщенні Академії: 206 Вест. 100 вул. Нью-Йорк, Н. Й.

ПОВІДОМЛЕННЯ

Членам і Відділам УНСоюзу

Повіdomляемо Членів і Відділи УНСоюзу, що з уваги на закінчення року, Головна Канцелярія УНСоюзу мусять замкнути рахунки та здепонувати у банках гроші, одержані від Відділів, не пізніше, як вполудне 31-го ГРУДНЯ 1970 р.

Гроші, прислані пізніше вже не зможуть бути зачислені на 1970 рік. З уваги на це, закликаємо всіх Членів УНСоюзу заплатити вкладки, платні в цьому місяці, якнайскоріше, а всі Відділи УНСоюзу вислати розяснення і гроші так скоро, щоб вони наспіли до Головної Канцелярії не пізніше, як у ЧЕТВЕР, 31-го ГРУДНЯ 1970 року до полудня.

Звертається увагу на те, що Відділи, які опізнялися з присилкою вкладок, будуть подані як довжники в річному звіті.

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УНСОЮЗУ

ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛЮБ у НЬО-Йорку

П'ятниця, 18-го грудня 1970 року
год. 8-ма вечора

„ДІТИ — НАДІЯ НАРОДУ І БАТЬКА-СОЮЗУ“

ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ ВЕЧІР у виконавцях

ДІТЕЙ, ЧЛЕНІВ 457-ГО ВІДДІЛУ УНС Т-ВА „КУЛЬТУРА“
БАГАТА І ОРІГІНАЛЬНА ПРОГРАМА. НЕСПОДІВАНКИ ДЛЯ ДІТЕЙ!

Що діється в студентському русі на Україні і в діаспорі? Як події турбують українське студентство в проглядному члені?

Який їх вплив на життя емігранції? Відповідь на ці і близькі до них питання постарайтесь дати у своїх коротеньких доповідях п. н.

„РОЛЯ УКРАЇНСЬКОГО СТУДЕНТСТВА В СУСПІЛЬСТВІ“

Студенти університетів і члени УСТ в Нью-Йорку

РОМАН КУПЧИНСЬКИЙ, ЯРКО КОМПІВ І ОЛЕГ ІЛЬНИЦЬКИЙ

Місце доповіді: Зала ЧОРНОМОРСЬКОЇ СІЧІ Сенфорд Евеню в НЬО-Йорку, Н. Дж.

Час доповіді: СУБОТА, 19-го ГРУДНЯ 1970 р. год. 6:30 вечора

До участі запрошують всіх, а спеціально Студентів Об'єднання „Просвіта“ та Висхідної Бороти України Відділ — Нью-Йорк, Н. Дж.

Академія на честь Головного Командира УПА в Бавнд Бруку

В неділю 29-го листопада 1970 року, в осередку Консисторії Української Православної Церкви, заходами Відділу УККА, невелика, але досить активна громада Нью-Бронсвік, Баунд Брук, — вшанувала пам'яті Головного Командувача УПА Генерал-Хорунжого Тараса Чупринки — Романа Шухевича. Невелика зала осередку була заповнена, (понад 100 осіб).

Коротку, але змістовну доповідь про Героя дня, виголосив проф. Раттерс ког університету д-р І. Головінський.

Присутні, Сумівці, а також маленька Ліда Янусь, декламували вірші, як от: „Повстанці“ (Лариса Вітик), „Чупринка“ (Юрій Головінський), „Незабутній Листопад“ (Ліда Янусь), „Містові Льва“ (Олег Панкєвич), „Повстанці“ (Тереса Хомут).

Мішаний хор „Верховина“ під диригентурою диригента

Український Літературно-Мистецький Клуб
до 1949-2

3 Літературно-мистецького Клубу в Нью-Йорку повідомляють, що в п'ятницю 18 грудня ц. р. в навечір'я святого Миколая, відбудеться там Вечір під гаслом „Діти — надія Батька-Союзу“. Виконавцями будуть юні члени 457-го Відділу УНСоюзу Т-во „Культура“. Багату програму виконають Оля і Ліла Дябига, Нестор Данилюк, Роман Івасівка, Ірена Чорна та Оленка Віра і Василь Шуміловичі. Вечором проведиме Галія Кіляр. Початок о год. 8 веч.

МАРІЯ СУШКІВ з дому ТЧІНЕСЬКА

ПАНАХІДА — в середу, 16-го грудня, о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Л. Ярем в Нью-Йорку, Н. Й.

ПОХОРОН — в четвер, 17-го грудня 1970 р. о год. 9-й ранку з того ж заведення до церкви св. Юра, а опісля на український цвинтар в Бавнд Бруку.

В глибокому смутку:

син — ВОЛОДИМИР з дружиною ВІРОЮ і донькою ДАРІСЮЮ
донька — СТЕФАНІЯ САДІАН з мужем МИХАЙЛОМ
сестри — МАРІЯ СУШКІВ з донькою МАРТОЮ і знем ДАРКОМ ВОРОХОМ та внуками: ЛЯРИСОЮ і ХРИСТИНОЮ

зять — д-р ЯРОСЛАВ ГРИНЕВИЧ
внуки: ЗЕНОН ГРИЦАН
ЧЕСЛАВ ГРИЦАН з дружиною ЛЯРИСОЮ і дітьми: МІЛЕЮ і ЮРІЄМ
ЛІДІЯ СУШКІВ з мужем ОМЕЛІНОМ і дітьми: ТАНЕЮ і АНДРІЄКОМ

сестринка РОМАН БРЕХУН з дружиною ЛІДІСЮЮ і дітьми: РОМАНОМ і ЮРІЄМ
сестринка ЯРОСЛАВА БРЕХУН та блідка і дільна Родина в Україні і ЗСА

МАРІЯ СУШКІВ з дому ТЧІНЕСЬКА

Ділимось сумною вісткою з Рідними, Приятелями і Знайомими, що 13-го грудня 1970 р. несподівано упокоївся в Бог наш Найдорожчий МУЖ, БАТЬКО і ДІДУСЬ

о. МИКОЛА ДЕРЕШ

ур. 12-го грудня 1893 р. в Добричах, біля Стрия, а священниці свячення одержав 7-го квітня 1921 р. довголітній парох села Молодичів біля Ходорова, в ЗСА в Ансопії, Конн., Амстердамі, Н. Й., Бродябін, Н. Й., та 12 літ парох Лудлов, Масс.

ПАНАХІДИ будуть відправлені у вівторок та середу, 15 і 16-го грудня о год. 6-й веч. в українській католицькій церкві св. Петра і Павла в Лудлов, Масс.

СВЯЩЕНИЦІ ПОХОРОНИ відбудуться в четвер, 17-го грудня 1970 р. о год. 16-й ранку з той же церкви на парафіяльному цвинтарі.

В глибокому смутку:

дружина — ЯРОСЛАВА
доньки: ТЕТЬЯНА-КРИВУЛИЧ з мужем ВОЛОДИМИРОМ
КСЕНІЯ МАСЛОВСЬКА з мужем МИХАЙЛОМ
внуки: ДАНИЛО і КАЛІНА
швагер — ЮРІЙ ТЕОДОРОВИЧ з родиною в Чикаго
АНДРІЙ і СЛАВКО ДЕСТВ — сестрини з родинами
ІРИНА ДЕРЕШ — братова
Родина КОЗІК і ШІНАЙЛО
та блідка і дільна Родина в ЗСА і в Україні

ЩО ДУМАЄ МОЛОДА УКРАЇНКА ПРО СВА

Щоб відповісти на це питання, треба б схарактеризувати молоду українку довідавшись, що саме вона вимагає від такої організації, як СВА, і що вона може від неї мати. В більшості молода жінка сьогодні має вищу освіту. Вона працює за фахом, або не виступає професійно, а піклється родиною. Вона начитана і заборознена сучасними справами ближнього чи дальшого оточення. По можливості, вона подорожує, пізнає світ.

Хоча така молода жінка в більшості тут родилася, все таки вона плекас багату спадщину свого українського народу. Не всі володіють українською мовою, але люблять і стараться передавати своїм дітям дорожнечі і сті української культури. Сьогодні молода жінка української громади має ширші погляди, є інтелегентна і, розуміючи політичне й суспільне положення українців, бере на себе відповідальність затримати суть українства і передати його своїм малцям.

Які вимоги ставить молода жінка, вступаючи в член СВА.

По-перше, вона бажає знайти в групі людей, які будуть підхожі її віком і зацікавленнями. Вона вимагає, щоб організація програма давала їй змогу працювати як для національного, так і для особистого розвитку. Вона домагається аргументу, щоб викинути свою індивідуальність.

Останніми роками створилося багато Відділів СВА, так званих молодечих. В їх лави вступають молоді жінки, товаришки, знайомі між собою, схильні працю-

Марта Бачинська

В НЬО ЙОРКУ ВІДЗНАЧЕНО 30-РІЧЧЯ ОКУРЖНОЇ РАДИ СВА; ЗАПЛЯНОВАНО БУДОВУ ВЛАСНОГО ДОМУ

Нью Йорк. — В суботу, 12-го грудня, в год. 5-й туї, в залі Народного Дому відбувся бенкет з приводу 30-річчя Окружної Ради Союзу Українок Америки. Бенкет попереджено коктейлем і перкускою.

По коктейлі прийшли перекладали у велику залу і там розглядали мистецькі експонати 30-річної творчої праці СВА. Працю мистецької виставки очолювала Наталя Хоманчук, голова 1-го Відділу СВА. Вона допомагала в комплектуванні експонатів і віднайденні архівів.

На крилах докрути стили, лежали примірки й газети "Свобода", а також книжки видані з нагоди 30-річчя Окружної Ради СВА, зредатовані Лідією Бурчаківською.

Під звуки маршу "Соколи, соколи" увійшли Президія Ювілейного бенкету.

Марія Томурт, голова Ювілейного Бенкету, привітала Івану Рокановську — голову Окружної Ради, Стефанію Пушкар — голову СВА і Осипу Гравовенську — секретарку управління СВА, всіх бувають голів Окружної Ради, делегатів і священників: о. Даниїла, парох православної церкви св. Володимира, і о. д-ра Гавліча, парох католицької церкви.

Марія Томурт попросила присутніх шанувати померлих членів, однохвилюнок мовчачкою. Потім вона зреагувала про їй де й і шлях праці, підкреслила важливість існування Окружної Ради в об'єднанні поодиноких відділів, згадала 4 новостворені відділи, бажала даліших успіхів у праці і запросила Ніну Сичинську до далішого ведення програми, яка привітала всіх із ювілейним бенкетом і запросила до слова Івану Рокановську.

Іванна Рокановська — голова Окружної Ради згадувала піонерів жіночого руху, підкреслила при цьому працю почесної голови Олени Лотоцької і першої голови Окружної Ради Юлії Яремич. Підкреслила працю СВА у різних ділянках, стверджуючи, що до відділів СВА вписуються чимраз більше молодих, вносячи оригінальні, свіжі ідеї. На превелику радість присутніх відмітила плін будови власної домівки в Нью Йорку, закликаючи всіх до підтримки. Закінчила: "Ми живемо, ростемо й допомаємо українській спільноті збудувати новий, сильний бастіон".

Бенкет відкрив молитвою о. д-р Володимир Гавліч. Після цього говорила інж. Стефанія Пушкар. Вона привітала Івану Рокановську у — голову Окружної Ради; Розу Полцій — містоголову Ради; Осипу Гравовенську у — секретарку Головної Управи СВА; Марію Ржепецьку — реф. мистецтва при центрі; Ірину Левицьку — орг. реф. СВА; о. д-ра Гавліча; о. І. Даниїла і його дружинку; д-ра Романа Гулевича — голову Об'єднаних Організацій; бувши голови Окружної Ради: Івану Бещаль, Олександру Різник, Ірину Падох, Наталію Чаленко і Оксану Рак; Марію Демидчук — прес. реф. Окр. Ради; Катерину Пелешок — голову контрольного комісії; Лідію Бурчаківську — містоголову центру; Марію Душник — реф. зв'язків головної управи СВА; Ірину Кіндратчук — голову відділу СВА в Ньюарку, Н. Дж. Як і попередні прелегенти, Стефанія Пушкар підкреслила важливість 30-річної праці в створенні різних культурних центрів і установ, досягнення федерації усіх жіночих організацій по черзі створення Окружної Ради. Передала побажання даліших успіхів і внесла мистецькі твори працівниць.

В мистецьку програму ввела увійшли пісні, проспівані Ларисою Магул, при фортепіановому супроводі Наталі Даниш: "Пісня дрибана" — слова М. Шашкевич.

У 26 ВЕЛІКІХ АМЕРИКАНСЬКИХ МІСТАХ поліція здійснила заарештування реїд впродовж одного дня, ескерований проти різного роду злочинців. Було заарештовано в різних містах 27 осіб, а 160 осіб обшукавано. Під час рейду агенти Федерального Бюро Інвестицій та представники податкового уряду відібрали понад 60 тис. дол. незаконних грошей і кілька рушниць.

Любов Колесенко

РОЛЯ ЗСА В ПЕРЕКЛАДАННІ СВІТОВОЇ НАУКОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ

(Закінчення з стор. 2-ої)

кої, португальської, арабської і російської мов, в Ізраїлі — з української, російської, румунської, арабської, німецької.

Те, що треба перекласти, рекомендують самі федеральні агенції, а також академічні організації, професійні асоціації і закордонні науковці.

Щоб не робити конкуренції приватним підприємствам у ЗСА, які займаються перекладанням наукової літератури, вирішено всю найновішу літературу перекладати у ЗСА, а матеріали старші, як один рік, перекладати за кордоном.

Старанням Нешенел Сасне фондейшен понад 40 чужинських журналів в цілому перекладаються на англійську мову. Ці журнали вже самі себе оплачують, покриваючи кошти перекладів і друку із передлат.

Нешенел Сасне Фондейшен публікує на рік приблизно 50.000 сторінок перекладів. Від 1959 року перекладено понад 560.000 сторінок чужинської наукової літератури. Без цих перекладів 95% науковців у ЗСА не знали б цієї літератури.

Діяльність перекладної урядової програми корисна не тільки для уряду, але й для приватних осіб, що мають

For Rent

МІЖКАННЯ ДО ВИНАЙМУ
Дві кімнати й кухня, окремі ванна, партер при Джорджі Сквері в Джерсі Сіті, Н. Дж. Всі засоби комунальні, 8 кв. залізними "ПАТ" до Нью Йорку. Власники українці. Телефонуйте учасі:
(201) 798-1297

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ

СУБОТА, 19-го ГРУДНЯ 1970 р.

НЬО ЙОРК. Н. Дж. Річні збори Т-ва Чорном. СЧ — 14 Відділ о год. 7-й веч. в Січовому Домі, 690 Sanford Ave. На порядку: звіт Управи і вибір нової на 1971 р. — В. Роговський, пресд., М. П. Отрок, секр., Ф. Мікулинець, кас.

НЕДІЛЯ, 20-го ГРУДНЯ 1970 р.

WATERVLIET, N.Y. Річні збори Б-ва св. о. Миколая — 13 Відділ о год. 2-й по пол. в Укр. Клубі. На порядку: звіт Управи на 1971 р. та інші важні справи. Просіться чл. прибути. — Управа.

АСТОРІЯ. Н. Дж. Річні збори Б-ва св. о. Миколая — 5-й Відділ о год. 5-й веч. в першому залі при 31-09 — 31 Ave. На порядку: звіт Управи за минулий рік, вибір нової управи на 1971 р. та інші важні справи. Просіться чл. прибути. — М. Хоманчук, секр.

СТ. ЛУІС. Мо. Річні збори Б-ва св. Володимир — 179 Відділ о год. 1:30 по пол. в УНДОМ, 2838 Magnolia. На порядку: звіт управи, дискусія над звітими, вибір управи на 1971 р. та інші важні справи. Просіться чл. прибути. — Управа.

Л. ЛУЦЬ
МАРКІЯ ШАШКЕВИЧ
Ціна \$1.50
"СВОБОДА"
81-83 Grand Street
Jersey City, N.J. 07308

На закінчення квартету СВА відіслав: народною "Гандзя"; Ярослава Барнича — "Гуцулку Коєню" та Ірину Чуми; "Пісню про Ляна".

Ніна Сичинська особливо подякувала Лідію Бурчаківську і Мирославу Савчак за велику працю у пресово-культурній референтурі.

О. І. Даниїлєвч закінчив бенкет Молитвою, після цього відіслав гимн СВА.

Присутніх 200 осіб.

Ну, то ми швидко перенесемо доктора Доміні на чердак і віділетимо. Генерал Ітс дав мені ці офіційні листи тебе і Тарзана.

Винресало іскру, яка мо-

доступ до перекладів через різні публікації, де ті переклади друкуються.

Комерційні фірми перекладають тільки для фінансової користі і в такому аспекті добирають переклади, держава бере до уваги загальне добро суспільства і потреби науки. Програма перекладання світової наукової літератури в значній мірі починається до міжнародної кооперації професійних науковців, сил, а тим самим і до вкладки ЗСА в загальну скарбницю людського знання.

З уаги на закінчення бжучого року, Адміністрація просить ви Товариства чи поодинокі особи, що довгують за оголошення, вивіряти їх коначно найдалі

ПОВІДОМЛЕННЯ

Адміністрації "Свободи"

до 20-го грудня 1970 року.

ГРИГОРІЙ ВАЛЬКО, член УНСОЮЗУ Відділ 207 Т-ва Галицька СЧ — 15 Серпня 1970 р. на 83 р. ж. Похорон відбувся 18 серпня 1970 р. на цвинтарі св. Станіслава в С. Ді-філд, Масс.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар

АННА ФЕДІШ, членка УНС Відділ 287 Т-ва Сичи України в Джерсі Сіті, Н. Дж., померла 14 серпня 1970 р. на 74 р. ж. Нар. в с. Яблонці Рудській, с. Березова, Україна, і стала членкою УНС в 1918 р. Похорон відбувся в смутку доньку Гелену, зятя і вдови. Похорон відбувся 18 серпня 1970 р. на цвинтарі св. Марії в Блуде Бер, Па.

Вічна Ій Пам'ять! Секретар

ПЕТРО БІДІН, член УНСОЮЗУ Відділ 220 Б-ва св. ап. Петра і Павла в Чикаго, Іл., помер 15 липня 1970 р. на 82 р. ж. Став членом УНСОЮЗУ в 1911 р. Похорон у смутку сина: Петра, Михайла і Івана з дружинками та вдови. Похорон відбувся 18 серпня 1970 р. на цвинтарі св. Марії в Чикаго, Іл.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар

ПЕТРО НОВАК, член УНСОЮЗУ Відділ 316 Укр. Нар. Дім в Рочестері, Н. Дж., помер 11 серпня 1970 р. на 79 р. ж. Нар. в с. Луцишч, пов. Рогатин, Україна, і став членом УНС в 1921 р. Похорон у смутку дружинку, 2 дочки і сина. Похорон відбувся 15 серпня 1970 р. на цвинтарі Го-ді Сепуларе в Рочестері, Н. Дж.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар

АНДРЕЙ Г. ГАЗДІК, член УНС Відділ 113 Б-ва св. Івана в Дери, Па., помер 11-го серпня 1970 р. на 66 р. ж. Нар. в Бреденділлі, Па., і став членом УНС в 1910 р. Похорон у смутку дружинку Олію та трох дітей. Похорон відбувся 14 серпня 1970 р. на цвинтарі св. Рози в Бреденділлі, Па.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар

КАЗИМІР МУСКА, член УНС Відділ 107 Б-ва св. І. Христителя в Гамонді, Інд., помер 12 серпня 1970 р. на 63 р. ж. Став членом УНСОЮЗУ в 1961 р. Похорон у смутку дружинку Олію, доньку Ван-ді, сина: Річарда і Теда, вдови та сестру. Похорон відбувся 15 серпня 1970 року на цвинтарі св. Івана в Гамонді, Інд.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар

ГРИГОРІЙ ФЕДАН, член УНСОЮЗУ Відділ 72 Т-ва І. Франка в Тайтсвилі, Па., помер 14 серпня 1970 р. Нар. в с. Вишні, пов. Рогатин, Ук-

HOUSEPARENTS
To care for pre-adolescent children in community setting. Live in attractive rentfree apartment on premises. Exp. pref'd — but not necess. Salary open. Excellent benefits. Contact Mr. C. Schulze: Cardinal McCloskey School & Home 212 993-7700 or 914 948-6565

Business Opportunity

SANDWICH SHOP
DIAMOND CENTER
185 Canal St., New York City
Hours 9-4, 6 days, \$4,000 total price.
226-9872, between 1-3 P.M.

ARKA Company
48 E. 7th St.
Tel. GE 3-3556, New York 10003
Просторо доповняти Ваші музичні доповнення НОВИМИ платівками з АРКА.

Різне

Українське Вислужне Бюро

ROMAN PARCEL SERVICE

141 2nd Avenue, New York City
Tel.: 475-7490. — Вислужне Бюро з ОІЯГОМ І КАРЧА-МА в УКРАЇНУ і до СССР. Рішуче прийнято замовлення на мотоцикли, холодильники, телевізори і машини до пра-вля. Уряд. год.: від понед. до суб. 8:30 — 6:00 веч., в неділю від 10-3 по пол.

ПОДРУЖЖЯ

Жінка до загал. домаш. пра-ці, мужнина до праці у малім городі, дрібних робіт. Моло-ді може працювати на пов-ний час поєдомом. Приват. дим в Йонкерсі. Платня + гарний 3/4 км. апартамент. Тел. (914) YO 5-7935-560 (914) YO 3-1710

СПЕЦІАЛЬНІ ПЕРТИ-ФІКАТИ РУБЛІВ — ЦЕ НАЙЛІПШИЙ ДАРУНОК

Intertrade Express Corp., 125 E. 23rd St., New York, N.Y. 10010 — фірма з 20 річним до-свідом у висилці дарунків кривим в СССР повідомляє, що найкращим дарунком є спеціальні пертифікати рублів.

Спеціальні рублі вартують 4 рази більше як звичайні рублі. За спеціальними пертифікатами рублів і тільки за них, криві можуть дістати все, що хочуть в кривині Інтертрейд Валети.

Внешпосилитору за зиче-ну ціну, в дістності за одну четверту від регулярної ціни або й менше. Ціни на деякі товари є так низькі, що вартість є 10 рублів за подар.

Intertrade Express Corp. ви-дало новий каталог, який на бажання може дістати безплатно. По перегляданні катало-гу переконатися, що спе-ціальні пертифікати рублів — це найліпший дарунок.

Спеціальні пертифікати рублів доставляють 3-4 тижнів. Ставка є \$2.13 за один "спе-ціальний рубль і більше абсо-лютно жодних доплат. За далішими інформаціями і да-рунками каталогом пишіть до: Intertrade Express Corp., 125 East 23rd Street, Second Floor, New York, N.Y. 10010. Tel.: 982-1530. (Orig.)

Real Estate

MANHASSET — Flower Hill
Spacious Colonial, 5 Bdrms, 3 1/2 bths, Lrg Penel'd Pam Rm, A/C, All Amenities — \$105,000. Financing Avail.
Owner (212) 344-8167

Funeral Directors

Theodore WOLININ, Inc.
Директор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. 10009
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГТА

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБЕННЯ
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температу-ра. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.

PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуґа ЦПРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

Свято Покрови і відзначення "Базару"

В неділю 22-го листопада, в Катедрі св. Володи-мира в Чикаго відправлено Панахиду за розстріляних під Базарем більшовиками українських Лицарів.

Українські католи, свяще-ники о. Джудинський і о. Габрусевич та православний о. декан Вілєцький відпра-вили Панахиду, а кол. вої-ки, ветерани усіх формацій українських армій під своїми прапорами стояли в почес-них рядах.

Після Панахиди відбувся спільний воїнячий аплі об'єднаних в Міжкомбатант-

ському Комітеті ветерансь-ких організацій, а по закін-ченню апелю подали вестер-манів святої обід, влашто-ваний паяями з Вільного Ко-зацтва для відзначення Свя-та Покрови.

Під час обіду промовляли, говорили про значення історії культу Святої Покрови і трагедії українського ли-царства під Базарем: інж. С. Голяш, полк. Сірий-Сіренко, п. Бабак, п. А. Кушницький, п. Івашук і п. плк. Манд-зенко.

Свято закінчено, як і спо-чатку — молитвою, і відспі-ванням державного гимну.

Посвятили Церкву у Вестоні, ОНТ.

Торонто. — У м. Вестон, Онтаріо, українська католи-цька громада посвятила но-вобудовану церкву св. Дми-трія Великомученика, за-яло та резиденцію біля цер-кви, парохом якої є о. Іван Татарин. Нову церкву побла-гословив та відправив у ній першу урочисту Службу Бо-жу, при співучасті багатьох євangelістів, Владисла Гандур Борейський, список Торон-тоської Спарції. У торжест-вах взяли участь 600 парох-ів і гостей.

Праця MALE & FEMALE

CLERK COUNTY OF BERGEN
Has immediate openings for **CLERK TRANSCRIBERS**

Excellent opportunity for persons seeking year-round employment. Liberal benefits.

• PAID SICK LEAVE
• FREE HOSPITALIZATION
• INSURANCE INCLUDING MAJOR MEDICAL
• FREE LIFE INSURANCE
• 12 DAYS VACATION
• 1ST YEAR
• PENSION PROGRAM
• PAID HOLIDAYS

Applications may be obtained by contacting Daniel Pocarrelli 342-2200
Administrative Building
Hackensack, N. J.

HOUSE PARENTS

To care for pre-adolescent children in community setting. Live in attractive rent-free apartment on premises. Exp. pref'd — but not necess. Salary open. Excellent benefits. Contact Mr. C. Schulze: CARDINAL MCCLOSKEY SCHOOL & HOME 212 993-7700 or 914 948-6565

MECHANICAL ASSEMBLERS

Opportunity with large blue chip manufacturing company for experienced mechanical assemblers. Knowledge of the assembly of large construction equipment desired.

Interested and qualified contact us. Excellent fringe benefits.

INGERSOLL-RAND CO.
2 Fairfield Crescent, West Caldwell, N.J.
An Equal Opportunity Employer

У 26 ВЕЛІКІХ АМЕРИКАНСЬКИХ МІСТАХ поліція здійснила заарештування реїд впродовж одного дня, ескерований проти різного роду злочинців. Було заарештовано в різних містах 27 осіб, а 160 осіб обшукавано. Під час рейду агенти Федерального Бюро Інвестицій та представники податкового уряду відібрали понад 60 тис. дол. незаконних грошей і кілька рушниць.

Я радий би мати тебе, сотнику Динкій Коте, якщо ти захочеш бути добровільцем. Знаменито, Тарзане! Коли починаєш? Зголошуюсь до-бровільно!



Я радий би мати тебе, сотнику Динкій Коте, якщо ти захочеш бути добровільцем. Знаменито, Тарзане! Коли починаєш? Зголошуюсь до-бровільно!